A wide-angle landscape photograph of the Rio Grande basin. The river flows from the left towards the center, curving slightly. The surrounding terrain is a mix of green shrubs and brown, rocky hills. In the foreground, there are several large, flat-topped cacti. The sky is blue with light, wispy clouds. The text is overlaid on the top left and middle right of the image.

The Texas Clean Rivers Program Rio Grande Basin 2011 Calendar

Programa de Rios Limpios de Texas
para la Cuenca del Rio Bravo
Calendario 2011



January 2011

Sunday

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday



A Texas Parks and Wildlife Department (TPWD) employee collects water samples in Big Bend Ranch State Park. The Clean Rivers Program (CRP) depends on partners such as TPWD to assist with sampling throughout the basin.

Un empleado del TPWD recolecta muestras de agua en el Parque Estatal Big Bend Ranch. CRP depende de socios como TPWD para ayudar con el muestreo a lo largo de la cuenca.

The Rio Grande divides protected areas in both Mexico and the U.S. that conserve Chihuahuan desert and riparian habitat bordering the Big Bend stretch of the river. Photo: Big Bend National Park in October 2009.

El Río Bravo divide áreas protegidas, tanto en México como en Estados Unidos, que preservan el desierto chihuahuense y el hábitat ribereño colindantes con el tramo Big Bend del río. Foto: Parque Nacional Big Bend en octubre de 2009.

					30	31	1
2	3	4	5	6	7	8	New Year's Day/ Año Nuevo
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
	Martin Luther King, Jr Day (Observed)						
23 30	24 31	25	26	27	28	29	

Did You Know?

The Protected Areas of Flora and Fauna Cañon de Santa Elena, Maderas del Carmen, and Ocampo in Mexico protect over 3,200 square miles. This is twice as much land as protected on the U.S. side—and the Big Bend state and national parks are one of the 5 largest protected areas in the US! Photo: Big Bend Ranch State Park and Mexico's protected area Cañon de Santa Elena.

¿Sabías?

Las Áreas de Protección de Flora y Fauna Cañon de Santa Elena, Maderas del Carmen, y Ocampo en México protegen más de 3,200 millas cuadradas. Esto representa el doble de superficie protegida comparada con el lado estadounidense—y los parques estatal y nacional de Big Bend están entre las 5 áreas protegidas más grandes de EE.UU. Foto: el Parque Estatal Big Bend Ranch y el Área Protegida mexicana Cañon de Santa Elena.





February 2011

The American Dam in El Paso, Texas, was constructed to regulate the quantity of Rio Grande water delivered to Mexico and the United States under the 1906 Convention.

Se construyó la Presa Americana en El Paso, Texas para regular la cantidad de agua del Río Bravo entregada a México y los Estados Unidos bajo la Convención de 1906.

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
30	31	1	2	3	4	5
		BLACK HISTORY MONTH				
6	7	8	9	10	11	12
	Día de la Constitución Observado					
13	14	15	16	17	18	19
	Valentine's Day					
20	21	22	23	24	25	26
	Presidents' Day (Observed)					
27	28	1	2			<p>International Dam in El Paso, TX/Cd. Juárez, Chihuahua</p> <p><i>Presa Internacional en El Paso, TX/Cd. Juárez, Chihuahua</i></p>

Did You Know?

The American Canal and its Canal Extension (right) divert the U.S. treaty-allocated waters into El Paso, TX, for drinking water and irrigation, and about a mile downstream the International Dam (above right) diverts Mexican waters into Ciudad Juárez, Chihuahua.

¿Sabías?

El Canal Americano y su Extensión (derecha) derivan las aguas asignadas por tratado a EE.UU. hacia El Paso, Texas para riego y agua potable, y aproximadamente una milla aguas abajo, la Presa Internacional (arriba) desvía las aguas mexicanas a Ciudad Juárez, Chihuahua.






March 2011

This photo shows Courchesne Bridge, which unites Texas and New Mexico, and where IBWC maintains the El Paso gaging station and where IBWC, USGS, and CRP collect monthly water quality samples.

Esta foto muestra el Puente Courchesne, el cual une Texas y Nuevo México, dónde la CILA mantiene la estación de El Paso y además la CILA, el USGS y el CRP toman muestras mensuales de calidad del agua.

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
27	28	1	2	3	4	5
		WOMEN'S HISTORY MONTH				
6	7	8	9	10	11	12
	National Groundwater Awareness Week					
13	14	15	16	17	18	19
Daylight Savings Time (DST) Begins (U.S.)						
20	21	22	24	25	26	27
Spring Begins	Natalicio de Benito Juárez	World Water Day				
28	29	30	31			<p>The Rio Grande in Canutillo, Texas.</p> <p><i>El Río Bravo en Canutillo, Texas.</i></p>

Did You Know?

The IBWC Boundary Monument #1 marks the triple boundary of New Mexico, Texas, and Mexico. The Rio Grande divides Texas and Mexico, and 276 boundary monuments, beginning with the one shown right, mark the western land boundary from El Paso to San Diego.

¿Sabías?

El Monumento Internacional Núm. 1 de la CILA demarca una triple frontera entre Nuevo México, Texas y México. El Río Bravo divide Texas y México, y 276 monumentos limítrofes, comenzando con el que se muestra aquí, delimitan la Línea Divisoria Internacional Terrestre de El Paso a San Diego.





April 2011

Red Bluff Reservoir in April 2010. The reservoir is located in Texas just below the Texas/New Mexico state line on the Pecos River and is where Texas and New Mexico store water from the Pecos.

La Presa Red Bluff en abril de 2010. El embalse se encuentra en Texas sobre el río Pecos, justo abajo del límite estatal Texas/ Nuevo México, y los dos estados almacenan agua del Pecos en él.

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		Flowering Yucca along the roadside near Pecos, Texas, April 2010. <i>Una yuca que florece a un lado de la carretera cerca de Pecos, Texas, abril de 2010.</i>		31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
DST Begins (Mexico)/ Inicia Horario de Verano						
10	11	12	13	14	15	16
Keep Texas Beautiful "Trash Off"	"Be Water and Energy Wise" Week					
17	18	19	20	21	22	23
				Jueves Santo	Good Friday/ Viernes Santo	
24	25	26	27	28	29	30
Easter Sunday/ Domingo de Resurrección						

Did You Know?

The Pecos River water is naturally salty, and the upper portion is not designated to be used as a drinking water source because of the high salinity. This photo is at the Coyanosa gage site on the Pecos River, where TCEQ maintains a continuous water quality monitoring station to collect salinity and dissolved oxygen data every 15 minutes.

¿Sabías?

El agua del río Pecos es naturalmente salada, y el tramo superior del río no se ha designado como fuente de agua potable debido a su alta salinidad. Esta foto es del sitio de la estación Coyanosa sobre el río Pecos, en donde TCEQ mantiene una estación de monitoreo continuo de calidad del agua para medir la salinidad y el oxígeno disuelto cada 15 minutos.





Mayo 2011

Station 15817 at the Webb/Zapata county line downstream of Laredo, TX. This riffle creates excellent habitat for aquatic life and macroinvertebrate organisms, such as dragonfly larvae and mayfly nymphs, which are excellent indicators of water quality.

Estación 15817 en el límite de los condados Webb y Zapata, aguas abajo de Laredo, TX. Estos pequeños rápidos ofrecen un hábitat excelente para la vida acuática y organismos macroinvertebrados, tales como larvas de libélula y ninfas de efímeras ("mosca de mayo"), las cuales son excelentes indicadores de calidad del agua.

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2	3	4	5	6	7
ASIAN PACIFIC AMERICAN HERITAGE MONTH Día del Trabajo	National Drinking Water Week			Cinco De Mayo		
8	9	10	11	12	13	14
Mother's Day		Día de las Madres				
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2		
	Memorial Day (Observed)				Macroinvertebrate organisms collected in the Wild and Scenic Rio Grande. <i>Organismos macroinvertebrados recolectados en el Río Bravo salvaje y escénico.</i>	

Did You Know?

The city of Laredo, TX has about 200,000 inhabitants, and its sister city of Nuevo Laredo is about twice the size. Four international bridges connect the two cities, including the one on the right. Several CRP partners collect water quality samples throughout Laredo.

¿Sabías?

La ciudad de Laredo, TX tiene cerca de 200,000 habitantes, y su ciudad hermana de Nuevo Laredo llega al casi doble del tamaño. Hay cuatro puentes internacionales que conectan las dos ciudades, entre ellos el que está a mano derecha. Varios socios de CRP toman muestras de calidad del agua a lo largo del río en Laredo.






June 2011

The spillway of Falcon International Dam, located about 80 miles southeast of Laredo, TX. The spillway chute length is 1,300 feet and can discharge 456,000 cubic feet per second (cfs) of water. Inset: Falcon Dam releasing 60,000 cfs in July 2010.

El vertedor de la presa internacional Falcón, ubicada casi 80 millas al sureste de Laredo, TX. La longitud del vertedor es 1,300 pies y puede descargar 456,000 pies cúbicos por segundo de agua. Recuadro: Una descarga de la Presa Falcón de 60,000 cfs en julio de 2010.

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	Looking down at one of Falcon Dam's open gates <i>Vista desde arriba de una compuerta abierta en la Presa Falcón.</i>		1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11 National Trails Day
12	13	14 Flag Day	15	16	17	18 National Get Outdoors Day
19 Father's Day	20	21 Summer Begins	22	23	24	25
26	27	28	29	30	1	2

Did You Know?

Falcon International Dam has two hydroelectric generating power plants, one in Mexico and the other in the U.S, seen in the photo. Constructed in the early 1950s, the power plants each have three generators of 10,500 kilowatts. U.S. President Eisenhower and Mexican President Ruíz Cortines dedicated Falcon Dam in 1953.

¿Sabías?

La presa internacional Falcón tiene dos centrales hidroeléctricas, una en México y la otra en EE.UU., como se puede observar en la foto. Construidas al principio de los años 50, estas plantas tienen tres generadores de 10,500 kilovatios cada una. El Presidente estadounidense Eisenhower y el Presidente mexicano Ruíz Cortines dedicaron la Presa Falcón en 1953.






July

2011

The Bridge of the Americas unites Juárez, Chihuahua (right) and El Paso, TX (left), and crosses the Rio Grande American Canal Extension as well as the lined portion of the river built during the Chamizal Project in the 1970s.

El Puente Internacional Córdova-De Las Américas une Juárez, Chihuahua (derecha) y El Paso, TX (izquierda), y cruza por encima de la Extensión del Canal Americano, además del cauce revestido del Río Bravo que fue construido durante el Proyecto Chamizal en los años 70.

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		The river has very little water in some portions of the El Paso/Juárez valley because both U.S. and Mexican treaty water allotments are diverted upstream. <i>El río tiene muy poca agua en algunos tramos del Valle de Juárez/El Paso porque aguas arriba se derivan las asignaciones de agua para EE.UU. y México.</i>		30	1	2
3	4 Independence Day	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

Did You Know?

The IBWC relocated a section of the Rio Grande in El Paso, Texas – Ciudad Juárez, Chihuahua to resolve the Chamizal Dispute, a century old boundary dispute with Mexico. To resolve this issue, the IBWC constructed the Chamizal Project from 1966 to 1969 and stabilized 4.35 miles of channel.

¿Sabías?

La CILA reubicó un tramo del Río Bravo en El Paso, Texas-Ciudad Juárez, Chihuahua para resolver la Disputa del Chamizal, una pugna limítrofe con México que duró más de un siglo. Para resolver esta problemática, la CILA construyó el Proyecto Chamizal de 1966 a 1969 y estabilizó 4.35 millas del cauce.





Augusto 2011

The Rio Grande in this view flows through El Paso, Texas. The cross monument at the top of Mount Cristo Rey lies in New Mexico. The river in the arid desert provides valuable habitat for wading and migrating birds, as seen by the multitude on the sandbar.

Esta imagen muestra el Río Bravo mientras fluye a través de El Paso, Texas. El monumento de la cruz en la cima de Cerro de Cristo Rey queda en el estado de Nuevo México. El río en el desierto brinda hábitat valioso a las aves zancudas y migratorias, como se observan en masa sobre la barra de arena.

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			<p>The confluence of the Guayuco Arroyo, 30 miles downstream of Fort Hancock, TX.</p> <p><i>La confluencia del Arroyo El Guayuco, 30 millas aguas abajo de Fort Hancock, TX.</i></p>

Did You Know?

Most of the Rio Grande is designated as a source for public drinking water. Amistad (right) and Falcon International Reservoirs hold water for the Middle and Lower Rio Grande sub-basins in Texas.

¿Sabías?

La mayoría del Río Bravo está designado como fuente de agua potable pública. Las presas internacionales de Amistad (derecha) y Falcón almacenan agua para las subcuencas de Medio y Bajo Río Bravo en Texas.





Septiembre September 2011

Despite high bacteria levels and trash, children play in the water downstream of American Dam in Ciudad Juarez, Chihuahua. *photo credit: G.D. Di Giovanni, Texas AgriLife Research*

A pesar de altos niveles de bacteria y basura, unos niños juegan en el río, aguas abajo de la Presa Americana en Ciudad Juárez, Chihuahua. *Crédito fotográfico: G.D. Di Giovanni, TX AgriLife Research*

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		The Rio Grande upstream of Brownsville, TX. <i>El Río Bravo, aguas arriba de Brownsville, TX.</i>	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
	Labor Day					
11	12	13	14	15	16	17
				HISPANIC HERITAGE MONTH (Sept. 15 - Oct. 15) Día de la Independencia		
18	19	20	21	22	23	24
World Water Monitoring Day					Autumn Begins	National Public Lands Day
25	26	27	28	29	30	1

Did You Know?

Most of the Rio Grande is also designated for use as contact recreation, but high bacteria counts cause the state of Texas to list much of the river as impaired. CRP collects water quality samples throughout the basin in order to assess the health of the river and to determine if the river is meeting state and international water quality standards.

¿Sabías?

La mayoría del Río Bravo también se ha designado para uso recreativo con contacto primario, pero debido a altos niveles de bacteria, el estado de Texas identifica una gran parte del mismo con calidad de deteriorado. CRP recolecta muestras de calidad del agua por toda la cuenca para evaluar la salud del río y determinar si el río cumple con las normas estatales e internacionales de calidad del agua.





DRIVE FRIENDLY

October 2011

Sunday

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday



A pelican downstream of the Del Rio weir in August 2009.

Un pelicano aguas abajo del vertedor Del Rio en agosto 2009.

29

30

1

2

3

4

5

6

7

8

DISABILITY EMPLOYMENT AWARENESS MONTH

Border Binational Health Week

9

10

11

12

13

14

15

Columbus Day

Earth Science Week

16

17

18

19

20

21

22

23

30

24

31

Halloween

25

26

27

28

29

The flood waters of the Lower Rio Grande Valley, created by Hurricane Alex and subsequent rains in summer of 2010, were diverted from the main Rio Grande channel into the emergency floodway. Egrets flock around the moving flood waters as they pass over a road in the northern floodway.

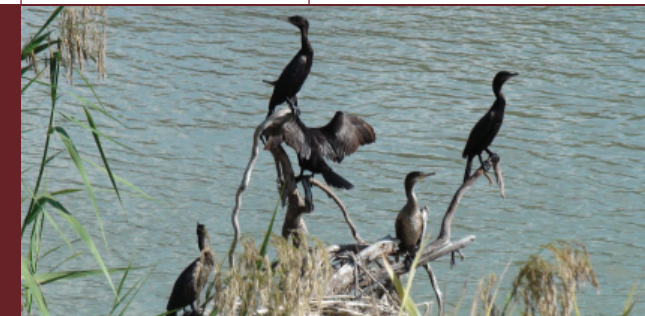
Las aguas de avenida en el Valle del Bajo Río Bravo, generadas por el Huracán Alex y las lluvias posteriores en el verano de 2010, fueron desviadas del cauce principal Río Bravo hacia el cauce de alivio de emergencia. Hay numerosas garzas blancas en las aguas de avenida que cruzan un camino dentro del Cauce de alivio Norte.

Did You Know?

Cormorants are common waterfowl that dive for fish and aquatic invertebrates from the water's surface and are commonly seen perched with their wings spanned to dry in the sun.

¿Sabías?

Los cormoranes son aves acuáticas comunes que se meten de cabeza en búsqueda de peces e invertebrados acuáticos en la superficie y a menudo se ven parados con sus alas extendidas para secarse al sol.





November 2011

The Rio Grande meanders below Falcon Dam. Rivers naturally meander, or bend, as they deposit or erode sediments in a channel.

El Río Bravo serpentea abajo de la Presa Falcón. Los meandros, o recodos, se forman de manera natural cuando los ríos depositan o erosionan sedimentos en el cauce.

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
30	31	1	2	3	4	5
		AMERICAN INDIAN AND ALASKAN NATIVE HERITAGE MONTH Día de los Muertos				
6	7	8	9	10	11	12
					Veteran's Day	
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
	Revolución Mexicana			Thanksgiving Day		
27	28	29	30		A Sabal Palm at Bentson-Rio Grande Valley State Park <i>Una palmera sabal en el Parque Estatal Bentson-Rio Grande Valley</i>	

Did You Know?

You can help save the Rio Grande watershed! Here students from the University of Texas at El Paso and the El Paso Community College volunteered at a river cleanup in El Paso in January 2010 and helped pick up 42 bags of trash, 27 tires, 4 carpets, a mattress, scrap metal and wood! See the pages at the end of this calendar for information on how you can get involved.

¿Sabías?

¡Puedes ayudar a salvar la cuenca del Río Bravo! Aquí estudiantes de la Universidad de Texas en El Paso y El Paso Community College hicieron trabajo voluntario para limpiar el río en El Paso en enero de 2010, y ayudaron a recolectar 42 bolsas de basura, 27 llantas, 4 alfombras, un colchón, desechos de metal y madera. Al final de este calendario, hay una página con mayor información sobre maneras en que puedes participar.






December 2011

Anthony Country Club Bridge in Anthony, NM, looking downstream towards El Paso, TX, December 6, 2009, and the same location photographed December 2, 1958 (top left inset).

El puente Anthony Country Club en Anthony, NM, mirando aguas abajo hacia El Paso, TX, 6 de diciembre de 2009, y una fotografía del mismo sitio tomada el 2 de diciembre de 1958 (recuadro superior izquierdo).

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	An IBWC employee collects water quality samples in the lined Chamizal portion of the river in El Paso, TX. <i>Un empleado de la CILA toma muestras de calidad del agua en el tramo del cauce revestido del Chamizal en El Paso, TX.</i>		30	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
	Día de la Virgen de Guadalupe					
18	19	20	21	22	23	24
				Winter Begins		Noche Buena
25	26	27	28	29	30	31
Día de Navidad	Christmas Day Observed					New Year's Eve

UNIVERSAL HUMAN RIGHTS MONTH

Did You Know?

The USIBWC CRP partners with over a dozen municipalities, universities, organizations, federal and state agencies to assist in water quality monitoring throughout the Rio Grande watershed. In addition, five TCEQ regional offices and five IBWC field offices assist in routine monitoring. Here, university students assist CRP with sampling in El Paso County.

¿Sabías?

USIBWC CRP tiene acuerdos con más de una docena de municipalidades, universidades, organizaciones, agencias federales y estatales para ayudar con el monitoreo de la calidad del agua en la cuenca del Río Bravo. Además, hay cinco oficinas regionales de TCEQ y cinco oficinas de campo de la CILA que ayudan con el monitoreo regular. Aquí, estudiantes universitarios ayudan a CRP tomar muestras en el Condado de El Paso.



Rio Grande Water Quality Data Websites

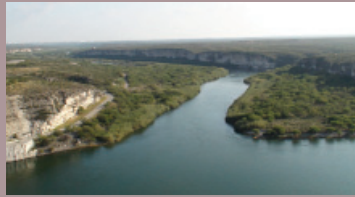
Here's where you can find out about the water quality of the Rio Grande Basin:

International Boundary and Water Commission

- *Texas Clean Rivers Program for the Rio Grande Basin Monitoring Station Data*
<http://www.ibwc.gov/CRP/monstats.htm>
- *Binational Water Quality Database*
<http://apps.ibwc.gov/BNQW/en/homeqwdata.asp>

Texas Commission on Environmental Quality

- *Texas Water Data*
<http://www.texaswaterdata.org>



US Geological Survey

- *USGS Water Data for the Nation*
<http://waterdata.usgs.gov/nwis>

You can save the Watershed!

Here's how you can get involved:

- *Attend the public meetings to find out about water quality*
<http://www.ibwc.state.gov/CRP/participation.htm>
- *If you are a teacher, we have watershed classroom activities!*
USIBWC CRP works with local schools to raise the issues about water quality and the protection of the watershed. Contact us for materials and resources!
- *Conduct a river cleanup*
Adopt a section of the Rio Grande through the USIBWC Adopt-a-River Program or work through Keep Texas Beautiful's Waterway Cleanup Program
- *Become a USIBWC CRP Sampling Partner*
The Rio Grande Basin is so big we need volunteer sampling partners to assist with data collection. Universities, municipalities, and state and national parks have committed to long-term monitoring of the river in their respective parts of the basin.
- *Become a volunteer monitor with the Texas Stream Team*
The Texas Stream Team is a network of volunteer monitors who collect water quality data throughout the state. This is a great program for teachers! Contact USIBWC CRP or visit <http://txstreamteam.rivers.txstate.edu/>
- *Join local groups that work towards protecting the watershed*
- *Learn your impact on the watershed*
Learn how to take care of household wastes, pet wastes, and automobile wastes. Learn other useful environmental tips that affect the water quality and the wildlife that depend on the river. Visit EPA's website on water <http://www.epa.gov/owow/>
- *Visit our website*
Find out more and to visit our Photo Gallery with pictures of wildlife, outreach activities, monitoring, dams, and more! <http://www.ibwc.state.gov/CRP/Index.htm>

Sitios Web con Datos de Calidad del Agua para el Río Bravo

Puedes encontrar mayor información sobre la calidad del agua en la cuenca del Río Bravo aquí:

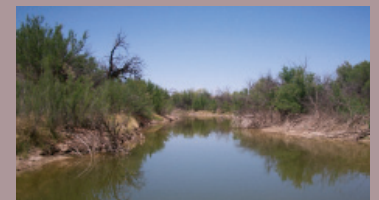
Comisión Internacional de Límites y Aguas

- *Datos de las Estaciones de Monitoreo del Programa de Ríos Limpios de Texas para la Cuenca del Río Bravo*
<http://www.ibwc.gov/CRP/monstats.htm>
- *Base Binacional de Datos de Calidad del Agua*
<http://apps.ibwc.gov/BNQW/es/homeqwdata.asp>



Texas Commission on Environmental Quality

- *Texas Water Data*
<http://www.texaswaterdata.org>



US Geological Survey

- *Datos Nacionales de Agua de USGS*
<http://waterdata.usgs.gov/nwis>

¡Puedes salvar la cuenca!

Éstas son algunas maneras de participar:

- *Asiste a las reuniones públicas para conocer más sobre la calidad del agua*
<http://www.ibwc.state.gov/CRP/participation.htm>
- *Si eres profesor, tenemos actividades escolares sobre cuencas hidrológicas*
USIBWC CRP trabaja con escuelas locales para concientizar a la gente sobre temas de calidad del agua y protección de la cuenca. ¡Contáctanos para materiales y recursos!
- *Organiza un grupo para limpiar el río*
Adopta un tramo del Río Bravo a través del Programa Adopt-A-River de la USIBWC o mediante el Programa Waterway Cleanup de Keep Texas Beautiful.
- *Vuélvete socio de muestreo de USIBWC CRP*
La cuenca del Río Bravo es tan grande que necesitamos contar con la ayuda de socios voluntarios para tomar muestras y para la recopilación de datos. Universidades, municipalidades y parques estatales y nacionales se han comprometido a monitoreo del río a largo plazo en sus partes respectivas de la cuenca.
- *Únete al Texas Stream Team para ser monitor voluntario*
El Texas Stream Team es una red de monitores voluntarios quienes recopilan datos de calidad del agua a través del estado. ¡Este programa es excelente para profesores! Contacta a USIBWC CRP o visita <http://txstreamteam.rivers.txstate.edu/>
- *Afiliate a grupos locales que trabajan para proteger la cuenca*
- *Aprende más acerca de tu impacto sobre la cuenca*
Aprende cómo ser responsable con desechos del hogar, de mascotas y de vehículos. Aprende otros consejos útiles para el medio ambiente que afectan la calidad del agua y la vida silvestre que depende del río. Visita el sitio Web de la EPA sobre el agua, <http://www.epa.gov/owow/>
- *Visita nuestro sitio Web*
Conocer más y para visitar nuestra Galería de Fotos con imágenes de vida silvestre, actividades, monitoreo, presas y ¡más! <http://www.ibwc.state.gov/CRP/Index.htm>.

January

2012

Photos: Amistad International Dam (left); Downtown Laredo, TX (top right); Pecos River at Pecos, TX (bottom right).

Fotos: Presa Internacional Amistad (izquierda); El Centro de Laredo, TX (derecha superior); Rio Pecos en Pecos, TX (derecha inferior).

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	2 New Year's Day Observed	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16 Martin Luther King, Jr Day Observed	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1			

Did You Know?

If you have questions, concerns, or comments, you can contact the Texas Clean Rivers Program staff at (915) 832-4701, 4171 N Mesa C100, El Paso TX 79902. You can also visit our website for more information about the Rio Grande Basin: <http://www.ibwc.gov/CRP/index.htm>

*Right: IBWC staff collect water quality samples at Courchesne Bridge in El Paso, TX
Izquierda: Personal de la CILA recolecta muestras de calidad del agua en el puente Courchesne en El Paso, TX.*

¿Sabías?

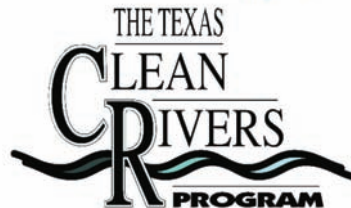
Si tienes preguntas, inquietudes o comentarios, puedes ponerte en contacto con el personal del Programa de Ríos Limpios de Texas en (915) 832-4701, 4171 N Mesa C100, El Paso TX 79902. Además, puedes visitar nuestro sitio Web para mayor información sobre la cuenca del Río Bravo: <http://www.ibwc.gov/CRP/index.htm>





The Rio Grande is the fifth longest river in the United States and among the top twenty in the world. It extends from the San Juan Mountains of Colorado to the Gulf of Mexico (1901 miles) and forms a 1,255 mile segment of the border between the United States and Mexico.

El Rio Bravo es el quinto rio más largo de Estados Unidos y entre los 20 más largos del mundo. Se extiende de la cordillera San Juan en el estado de Colorado hasta el Golfo de México (1901 millas) y forma un tramo de 1255 millas de la frontera entre México y los Estados Unidos.



The preparation of this report was financed through grants from and in cooperation with the Texas Commission on Environmental Quality (TCEQ).

La preparación de este informe fue financiada con fondos perdidos y en cooperación con la Texas Commission on Environmental Quality (TCEQ).

The Texas Clean Rivers Program (CRP) is a state fee-funded program, through the Texas Commission on Environmental Quality (TCEQ), for water quality monitoring, assessment, and public outreach.

The International Boundary and Water Commission (IBWC) administers the CRP for the Rio Grande Basin. IBWC, a binational agency with U.S. and Mexican Sections, is responsible for fulfilling the obligations of various treaties between the U.S. and Mexico.

For more information, visit our website at www.ibwc.gov/CRP/index.htm

or contact:

Elizabeth Verdecchia,
Texas Clean Rivers Program for the Rio Grande
International Boundary and Water Commission
4171 N Mesa C-100
El Paso, TX 79902-1441
Phone: 915.832.4701
Fax: 915.832.4166
email: crp@ibwc.gov

TCEQ Texas Water Data website can be accessed at www.texaswaterdata.org.

All photo credits USIBWC unless otherwise noted.

Design: Jackie Corpus and Elizabeth Verdecchia

El Programa de Ríos Limpios (CRP) de Texas es un programa financiado con fondos estatales, mediante la Texas Commission on Environmental Quality (TCEQ), para el monitoreo y evaluación de la calidad del agua, y promoción con el público.

La Comisión Internacional de Límites y Aguas (CILA) maneja el programa CRP para la Cuenca del Río Bravo. La CILA, una agencia binacional con secciones estadounidense y mexicana, se encarga del cumplimiento con las obligaciones de varios tratados entre México y los EE.UU.

Para mayor información, visita nuestro sitio Web www.ibwc.gov/CRP/index.htm

o ponerse en contacto con: Elizabeth Verdecchia, Programa de Ríos Limpios de Texas para la Cuenca del Río Bravo, Comisión Internacional de Límites y Aguas, 4171 N Mesa C-100, El Paso, TX, 79902-1422, Teléfono: 915.832.4701, Fax: 915.832.4166

El sitio Web de TCEQ Texas Water Data se encuentra en www.texaswaterdata.org.

Todos los créditos fotográficos son de USIBWC a menos que se indica lo contrario.

Diseño: Jackie Corpus y Elizabeth Verdecchia